



## *ORACIÓN A GURU RIMPOCHE*

**LA ORACIÓN QUE ELIMINA TODOS LOS OBSTÁCULOS EN EL CAMINO**

***BARCHÉ LAMSEL***

Servicio de Traducción de la FPMT Hispana 2021

***BARCHÉ LAMSEL - La oración que elimina todos los obstáculos del camino.***

*El terma revelado por Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa*

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

CHÖ KU NANGWA TAYÉ LA SOLWA DEP

**Luz ilimitada, cuerpo del despertar último: a ti dirijo mis súplicas.**

LONG KU TUKJÉ CHENPO LA SOLWA DEP

**Gran compasión, cuerpo del éxtasis perfecto: a ti te dirijo mis súplicas.**

TRUL KU PÉMA JUNGNÉ LA SOLWA DEP

**Nacido de un loto, cuerpo del despertar manifiesto: a ti dirijo mis súplicas.**

DAK GI LAMA NGO TSAR TRULPÉ KU

**Maestro espiritual, maravillosa manifestación del despertar,**

GYAGAR YUL DU KU TRUNG TÖ SAM DZÉ

**naciste en India y allí estudiaste y meditaste.**

BÖ YUL Ü SU SHYAL JÖN DREKPA TUL

**Llegaste al Tíbet central y subyugaste a los espíritus altivos.**

ORGYEN YUL DU KU SHYUK DRO DÖN DZÉ

**Ahora vives en Oddiyan, donde trabajas para beneficiar a los seres.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

KU YI NGO TSAR TONGWÉ TSÉ

**Cuando se contempló por primera vez tu asombroso cuerpo,**

YÉPÉ RALDRI CHAK GYA DZÉ

**con la mano derecha hiciste el gesto de la espada;**

YÖNPÉ GUKPÉ CHAK GYA DZÉ

**con la izquierda el del llamamiento.**

SHYAL DRÉ CHÉ TSIK GYEN LA ZIK

**Tenías la boca abierta, los dientes al descubierto y mirabas hacia arriba.**

GYALWÉ DUNG DZIN DROWÉ GÖN

**Herederero del victorioso<sup>1</sup>, eres el señor protector de los seres.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

DAM CHÖ RINCHEN SENPÉ TSÉ

**Cuando recibiste las preciosas enseñanzas sagradas**

KU SAL ÖZER DANG DANG DEN

**tu cuerpo era luminoso y brillante.**

CHAK YÉ DÉ NÖ LEK BAM NAM

**Sostenías los textos de las Tres Colecciones en la mano derecha**

YÖNPÉ PURPÉ PU TI NAM

---

<sup>1</sup> En la práctica asociada con esta oración, Guru Rimpoché aparece como Orgyen Totreng Tsal, rodeado de sus doce emanaciones: Gyalwé Dungdzin, Mawé Sengé, Kyéchok Tsulzang, Dükyi Shéchen, Dzamling Gyenchok, Pemajungné, Khyépar Pakpé Rigzin, Dzutrul Tuchen, Dorjé Drakpo Tsal, Kalden Drendzé, Raksha Tötren y Dechen Gyalpo.

y el texto Daga Vajra en la izquierda.

ZAPMÖI CHÖ NAM TUK SU CHÜ

**Has logrado la comprensión de las enseñanzas profundas.**

YANGLESHÖ KYI PANDITA

**Sabio de Parping,**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

DAMCHEN DAM LA TAKPÉ TSÉ

**Conminaste a los guardianes bajo juramento <sup>2</sup>**

DRIMÉ NÉ CHOK NYAM RÉ GA

**en el lugar sagrado y sublime de deleite puro**

GYAGAR BÖ YUL SA TSAM SU

**cuando viajaste a la frontera entre India y Tíbet**

CHIN GYI LAP NÉ JÖNPÉ TSÉ

**para conceder bendiciones.**

DRI SUNG PÖ NGÉ DENPÉ RI

**En la perfumada montaña fragante**

METOK PÉMA GÜN YANG KYÉ

**brotaron flores incluso en invierno**

CHU MIK CHANG CHUP DÜDTSI CHU

**y de los arroyos manaba néctar del despertar.**

---

<sup>2</sup> *Damchen Dorjé Lekpa*

DÉ DEN DÉ YI NÉ CHOK TU

**En ese sagrado lugar, excelso y feliz,**

KYÉ CHOK TSUL ZANG CHÖ GÖ SOL

**vestías los hábitos religiosos de los sublimes.**

CHAK YÉ DORJÉ TSÉ GU NAM

**Con la mano derecha sujetabas un vajra de nueve radios**

YÖNPÉ RINCHEN ZA MA TOK

**y con la derecha, una vasija enjoyada**

RAKTA DÜDTSI NANG DU TAM

**llena de néctar rakta.**

KHANDRO DAMCHEN DAM LA TAK

**Conminaste a las dakinis y a los espíritus a seguir el camino,**

YIDAM SHYAL ZIK NGÖDRUP NYÉ

**viste a las deidades y obtuviste el logro.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

GYALWÉ TENPA TSUKPÉ TSÉ

**Estableciste la doctrina del Victorioso,**

YA RI NAK LA DRUP PA DZÉ

**mientras meditabas en el bosque de la montaña Yari.**

NYEN PUR NAMKHÉ YING SU PAR

**La daga de tu práctica se elevó en el espacio;**

DORJÉI CHAK GYÉ LANG SHING DRIL  
**con un gesto vajra, la agarraste y la giraste.**  
DRIL SHYING TSENDEN NAK SU PANG  
**Dándole vueltas la lanzaste a un bosque de sándalo,**  
MÉ BAR TRUK SHING TSO YANG KEM  
**que estalló en llamas, que secaron el lago.**  
SIP KYI MUTEK SA GANG SEK  
**La tierra de los no budistas malvados ardió**  
YAKSHA NAKPO DUL DU LAK  
**y se erradicaron los espíritus portadores del mal.**  
DREN GYI DOMÉ DÜ KYI SHÉ  
**Eres un incomparable exterminador de enemigos.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP  
**¡Bendíceme con tu compasión!**  
TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG  
**¡Guíame con amor en el camino!**  
GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL  
**¡Concédeme el logro!**  
NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL  
**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL  
**Elimina los obstáculos externos;**  
NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL  
**elimina los obstáculos internos;**  
SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL  
**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**  
GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI  
**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

SINPÖI KHA NÖN DZÉPÉ TSÉ  
**Mientras reprimías a los espíritus caníbales,**  
KHYÉU CHUNG TRULKÜI CHA LUK CHEN  
**apareciste como una joven manifestación del despertar,**  
YA TSEN ZUK ZANG KHA DOK LEK  
**con un cuerpo maravilloso y excelente, la tez fina,**  
TSEM DRIK U TRA SER LA DZÉ  
**los dientes rectos y un hermoso cabello dorado:**  
GUNG LO CHU DRUK LÖNPÉ TSUL  
**un joven de dieciséis años.**

RINCHEN GYEN CHA NA TSOK SOL  
**Ibas adornado con joyas suntuosas.**

CHAK YÉ KHRWÉ PURPA NAM  
**empuñando una daga de bronce con la mano derecha.**

DÜ DANG SINPÖI KHA NÖN DZÉ  
**erradicaste a demonios y espíritus.**

YÖNPÉ SENG DENG PURPA NAM  
**Con una daga de acacia en la mano izquierda,**

MÖPÉ BU LA SUNG KYOP DZÉ  
**además, protegías a tus devotos hijos espirituales**

GUL NA CHAK KYI PURPA NAM  
**En la garganta llevabas una daga de hierro,**

YIDAM LHA DANG NYI SU MÉ  
**indivisible con la deidad.**

NYI MÉ TRULKU DZAM LIN GYEN  
**Tú eres el despertar manifiesto no dual, ornamento del mundo.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP  
**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG  
**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL  
**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL  
**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL  
**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL  
**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL  
**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI  
**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

DRÉ YI YUL DU GONGPÉ TSÉ  
**Cuando te ocupaste de la tierra de los demonios,**

MÉ PUNG SHÖ KYI SA SHYI LA  
**estos encendieron una hoguera abrasadora**

DA GYANG GANG GI TSO NANG DU  
**que apagaste vertiendo un lago tan grande como el alcance de una flecha.**

PÉMÉ TENG DU SIL SIL DRA  
**En el lago, sobre un fresco loto,**  
PÉMÉ NANG NA GONGPA DZÉ  
**te sentaste a meditar.**

TSEN YANG PÉMA JUNGNE SHYÉ  
**Conocido con el nombre de Nacido del Loto,**  
DZOKPÉ SANGYÉ NGÖ SU JÖN  
**eres verdaderamente el perfecto Buda encarnado,**  
DÉ DRÉ TRULKU YA TSEN CHEN  
**una manifestación maravillosa del despertar.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP  
**¡Bendíceme con tu compasión!**  
TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG  
**¡Guíame con amor en el camino!**  
GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL  
**¡Concédeme el logro!**  
NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL  
**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL  
**Elimina los obstáculos externos;**  
NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL  
**elimina los obstáculos internos;**  
SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL  
**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**  
GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI  
**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

BÖ KYI NYIMA DZÉPÉ TSÉ  
**Al traer la luz del sol a Tíbet,**  
DÉ DEN DROWA DRENPE PAL  
**actuaste como el ilustre dirigente de los fieles.**  
GANG LA GANG DUL KUR TEN NÉ  
**Te presentaste con distintos aspectos a fin de guiar a los seres.**  
TSANG KHA LA YI LA TOK TU  
**En el desfiladero de Tsongkha,**  
DRA LHÉ GENYEN DAM LA TAK  
**conminaste bajo juramento a los dioses de la guerra gueñen.**  
YUL NI TSAWÉ TSA SHÖ DU  
**En la region de Tsawa Tshasho,**  
LHA YI GENYEN DREKPA CHEN

**a veintiún dioses gueñen arrogantes**

NYISHU TSA CHIK DAM LA TAK

**conminaste bajo juramento.**

MANG YUL DÉ YI JAM TRIN DU

**En Mongyoul, en una nube de amor,**

GÉLONG SHYI LA NGÖDRUP NANG

**concediste el logro a cuatro monjes.**

KHYÉPAR PAKPÉ RIGDZIN CHOK

**Eres un excepcional mantenedor de la consciencia sublime.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

PALMO TANG GI PAL TANG DU

**En la espléndida llanura de Poltong,**

TENMA CHU NYI DAM LA TAK

**conminaste bajo juramento a doce diosas tenma.**

BÖ YUL KHALÉ LA TOK TU

**En el desfiladero de Khala, en Tíbet,**

GANG KAR SHA MÉ DAM LA TAK

**conminaste a Gongkar Shame bajo juramento.**

DAM SHÖ LHA BÜI NYING DRUNG DU

**Cerca de Lhabu Ñing, en Damsho,**

TANG LHA YAR SHYÜ DAM LA TAK

**conminaste a Tonglha Yarshu bajo juramento.**

HÉ PO RI YI YANG GONG DU

**En la montaña Hepori,**

LHA SIN TAMBHÉ DAM LA TAK

**conminaste bajo juramento a todos los dioses y espíritus caníbales.**

CHÉWÉ LHA DRÉ TAMCHÉ KYI

**Entre los dioses y demonios,**

LA LÉ SOK GI NYINGPO PUL

**algunos te ofrecieron su mantra de vitalidad,**

LA LÉ TENPA SUNGWAR CHÉ

**otros se comprometieron a proteger la doctrina**

LA LÉ DREN DU KHÉ LANG CHÉ

**y algunos otros prometieron servirte:**

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

**¡tu magia y tus milagros son poderosísimos!**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

DAMPA CHÖ KYI TENPA NI

**Cuando estableciste las enseñanzas sagradas**

GYALTSEN TABUR TSUKPÉ TSÉ

**como si plantaras un estandarte de la Victoria,**

SAMYÉ MA SHYENG LHUN GYI DRUP

**el monasterio de Samye no fue construido,**

**sino que se completó de manera espontánea**

GYALPÖI GONGPA TAR CHIN DZÉ  
**para así cumplir los deseos del rey.**

KYÉ CHOK SUM GYI TSEN YANG SOL  
**Asumiste tres nombres sublimes:**

CHIK NI PÉMA JUNGNÉ SHYÉ

**Nacido del Loto,**

CHIK NI PADMA SAMBHAWA

**Padmasambhava y**

CHIK NI TSOKYÉ DORJÉ SHYÉ

**Vajra Nacido del Loto.**

SANG TSEN DORJÉ DRAKPO TSAL

**Tu nombre secreto es Maestro Vajra Airado.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

SAMYÉ CHIMPUR DURP PA DZÉ

**Mientras meditabas en Samye Chimpu,**

KYEN NGEN DOK CHING NGÖDRUP NANG

**evitaste desgracias y concediste logros.**

JÉ LÖN TARPÉ LAM LA KÖ

**Condujiste al rey y a sus ministros al camino de la liberación**

DÖN ZUK BÖN GYI TENPA NUP

**e hiciste desaparecer los ritos demoníacos de las doctrinas Bon.**

CHÖ KU DRIMÉ RINCHEN TEN

**Con la doctrina del puro y precioso cuerpo de la budeidad última**

KALDEN SANGYÉ SA LA KÖ

**llevaste a los seres afortunados al estado del despertar.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

DÉ NÉ ORGYEN YUL DU JÖN

**Te marchaste a Oddiyana**

DATA SINPÖI KHA NÖN DZÉ

**donde ahora reprimes a los espíritus caníbales.**

MI LÉ LHAK GYUR YA TSEN CHÉ

**Eres maravilloso y superior a un ser humano.**

CHÖPA MÉJUNG NGO TSAR CHÉ

**Tu extraordinaria conducta es ejemplar,**

TU DANG DZUTRUL TOBPO CHÉ

**tu magia y milagros son muy poderosos.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

KU SUNG TUK DEN DORWA DRENPE PAL

**Dotado con el cuerpo, palabra y mente del despertar,**

DRIP PA KUN PANG KHAM SUM SA LER KHYEN

**has abandonado todo oscurecimiento;**

**conoces claramente los tres reinos;**

NGÖDRUP CHOK NYÉ DÉCHEN CHOK GI KU

**has obtenido el logro supremo;**

**tu cuerpo es de gozo sublime, y,**

CHANG CHUB DRUBPÉ NGEPAR SEL

**sin ninguna duda, eliminarás mis obstáculos al despertar.**

TUKJÉ DAK LA CHIN GYI LOP

**¡Bendíceme con tu compasión!**

TSEWÉ DAK SOK LAM NA DRONG

**¡Guíame con amor en el camino!**

GONGPÉ DAK LA NGÖDRUP TSOL

**¡Concédeme el logro!**

NÜPÉ DAK SOK BARCHÉ SOL

**¡Elimina nuestros obstáculos con tu poder!**

CHI YI BARCHÉ CHI RU SOL

**Elimina los obstáculos externos;**

NANG GI BARCHÉ NANG DU SOL

**elimina los obstáculos internos;**

SANGWÉ BARCHÉ YING SU SOL

**elimina los obstáculos secretos para la extensión absoluta.**

GÜPÉ CHAK TSAL KYAP SU CHI

**Con respeto me inclino ante ti y en ti me refugio.**

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA TOTRENG TSAL VAJRA SAMAYA SIDDHI PALA HUNG AH

*El indiscutible revelador del gran tesoro apropiado para estos tiempos Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa extrajo de debajo del pie del Gran Glorioso en la entrada de Dañin Rong el texto tesoro Enseñanzas orales, la proclamación esencial, joya que cumple los deseos, parte de la meditación esencial en el maestro espiritual que elimina todos los obstáculos. Esta súplica constituye el estadio externo de esa meditación. Que esto elimine completamente los obstáculos y la debilidad de la doctrina y los seres, y que sea causa para el logro completo del beneficio para los demás y para mí mismo.*

*El texto en inglés fue reeditado con permiso de Snow Lion Publications y ha sido extraído del séptimo capítulo de Guru Rinpoche, His Life and Times. Este texto se puede encontrar en: [www.snowlionpub.com](http://www.snowlionpub.com).*

*Traducido al español por V. Nerea Basurto para el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana, enero 2011. Revisado por Teresa Vega, adaptándolo a los versos en tibetano, septiembre 2021.*